



ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2018
ISSN 1131-768X
E-ISSN 2340-1400

31

SERIE IV HISTORIA MODERNA
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

UNED





ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2018
ISSN 1131-768X
E-ISSN 2340-1400

31

SERIE IV HISTORIA MODERNA
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfiv.31.2018>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

La revista *Espacio, Tiempo y Forma* (siglas recomendadas: ETF), de la Facultad de Geografía e Historia de la UNED, que inició su publicación el año 1988, está organizada de la siguiente forma:

- SERIE I — Prehistoria y Arqueología
- SERIE II — Historia Antigua
- SERIE III — Historia Medieval
- SERIE IV — Historia Moderna
- SERIE V — Historia Contemporánea
- SERIE VI — Geografía
- SERIE VII — Historia del Arte

Excepcionalmente, algunos volúmenes del año 1988 atienden a la siguiente numeración:

- N.º 1 — Historia Contemporánea
- N.º 2 — Historia del Arte
- N.º 3 — Geografía
- N.º 4 — Historia Moderna

ETF no se solidariza necesariamente con las opiniones expresadas por los autores.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Madrid, 2018

SERIE IV · HISTORIA MODERNA N.º 31, 2018

ISSN 1131-768X · E-ISSN 2340-1400

DEPÓSITO LEGAL
M-21.037-1988

URL

ETF IV · HISTORIA MODERNA · <http://revistas.uned.es/index.php/ETFIV>

DISEÑO Y COMPOSICIÓN

Carmen Chincoa Gallardo · <http://www.lauridilva.net/cch>

Impreso en España · Printed in Spain



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional.

MISCELÁNEA · MISCELLANY

DOS TESTIMONIOS ALEMANES SOBRE LA EXPULSIÓN DE LOS JESUITAS ESPAÑOLES

TWO GERMAN TESTIMONIES ABOUT THE EXPULSION OF THE SPANISH JESUITS

Hiltrud Friederich-Stegmann¹

Enviado: 18/04/2017 · Aceptado: 18/08/2017

Doi: <http://dx.doi.org/10.5944/etfiv.2018.18824>

Dietmar Stegmann
in memoriam

Resumen

Este artículo trata de las impresiones de dos alemanes sobre la expulsión de los jesuitas españoles y ofrece la traducción de unos fragmentos de textos al respecto. La primera parte está dedicada a un observador, Karl von Zinzendorf, que viajó por España en 1767, y la segunda a un afectado, el padre jesuita Wolfgang Bayer, expulsado del Perú. Además, se incluye la traducción de algunos comentarios que aparecen en los despachos austríacos de 1767 y en otros textos alemanes de la época.

Abstract

This article treats of the impressions of two Germans concerning the expulsion of the Spanish Jesuits and offers the translation of some corresponding fragments of texts. The first part is dedicated to an observer, Karl von Zinzendorf, who travelled through Spain in 1767, and the second to someone who was affected, father Wolfgang Bayer, S.J., who was expelled from Peru. Furthermore, it includes the translation of some reflections, which appear in the reports of the Austrian embassy of 1767 and in other German texts of that time.

Palabras clave

Expulsión jesuitas; traducción; Karl von Zinzendorf; Johann Wolfgang Bayer; «Reise nach Peru».

Keywords

Jesuits' Expulsion; translation; Karl von Zinzendorf; Johann Wolfgang Bayer; «Reise nach Peru».

1. C. e.: hil-die-fst@orange.es

o. INTRODUCCIÓN

La expulsión de los jesuitas está muy bien estudiada, por ejemplo en los numerosos y excelentemente documentados textos publicados por Enrique Giménez López². No obstante, y con motivo de su 250 aniversario en 2017, me gustaría llamar la atención sobre las impresiones de dos viajeros alemanes que lo vivieron de cerca, el conde Karl von Zinzendorf (1739-1813) durante su viaje por España, como observador, y el jesuita Wolfgang Bayer (1722-1794), expulsado del Perú, como afectado

Los fragmentos de textos que voy a citar y traducir³ a continuación se encuentran sobre todo en el diario de Zinzendorf de 1767, escrito en francés (nuestra edición está en preparación), en el libro de viaje de Bayer, *Reise nach Peru* [Viaje al Perú], publicado en 1776, escrito en alemán (reimpresión facsímil 2014) y traducido al neerlandés en 1782⁴, y en los despachos austríacos⁵.

1. EL VIAJE DE ZINZENDORF

Zinzendorf había hecho la primera parte de su viaje a España, desde París a Madrid, en el séquito del nuevo embajador austríaco, el conde de Colloredo⁶ (1731-1807), embajador de junio de 1767 a abril de 1770, en cuyos despachos, sobre todo en los de 1767 y 1768, todos dirigidos al príncipe Kaunitz, se menciona a menudo el tema de los jesuitas, igual que en los de su antecesor, el secretario de la legación y encargado de negocios Adam von Lebzelter (1735-1818), cuyos despachos del 6 y 13 de abril de 1767 incluyen como anexos copias de los Reales Decretos e Instrucciones de la expulsión de los jesuitas⁷ y también una lista de las posesiones de la orden en España y América. Lebzelter informa el 6 de abril que ya se sabe que a

2. Véase, por ejemplo, GIMÉNEZ, 1997.

3. Las traducciones de las citas, tanto del francés como del alemán, son de la autora de este artículo, salvo en el caso de textos ya traducidos.

4. Hay un fragmento del libro de Bayer traducido al castellano, (P. Wolfgang Bayer, Viaje por el Perú en 1751), en NÚÑEZ, 1969: 29-44.

5. JURETSCHKE y KLEINMANN, 1973, t. IV.

6. Franz de Paula Gundacker von Colloredo, más tarde Fürst Colloredo-Mansfeld, de 1788 a 1806 Reichsvizekanzler.

7. Anexo al despacho del 6 de abril:

«A: Königliches Dekret vom 27. Februar 1767 betr. die Ausweisung der Jesuiten, gedr., f. 425 [Decreto Real del 27 de febrero de 1767 respecto a la expulsión de los jesuitas]

B: Pragmática Sanción de S.M. en fuerza de ley para el Extrañamiento de estos Reinos a los Regulares de la Compañía, ocupación de sus temporalidades y prohibición de su restablecimiento en tiempo alguno, con la demás precauciones que expresa, Madrid, 2. April [2 de abril] 1767, gedr., f. 405 - f. 412 r

C: Instrucción de lo que deberán ejecutar los Comisionados para el Extrañamiento y ocupación de bienes y haciendas de los Jesuitas en estos Reinos de España e Islas adyacentes, en conformidad de lo resuelto por S.M., gedr. f. 419 - f. 423 r

Adición a la Instrucción sobre el Extrañamiento de los Jesuitas de los Dominios de S.M. por lo tocante a Indias e Islas Filipinas, gedr., f. 413 - f. 414 r

D: Die Listen der Besitzungen der Gesellschaft in Spanien, f. 415, und in América, f. 416 - f. 417 r». [Las listas de las posesiones de la compañía en España y América].

Anexo al despacho del 13 de abril:

«A: Colección del Real Decreto de 27 de febrero de 1767 para la ejecución del extrañamiento de los Regulares de la Compañía, cometido por S.M. al Excmo. Señor Conde de Aranda como presidente del Consejo de las

cincuenta millas alrededor de Madrid la expulsión se ha podido cumplir de una manera muy pacífica⁸.

No obstante, parece que la expulsión de los jesuitas no fue así de tranquila en todos los territorios españoles. Por ejemplo, en su despacho del 30 de noviembre de 1767, Colloredo informa:

En varios lugares de México, como en San Luis de la Paz, San Luis de Potosí etc., hubo fuertes protestas de la población. La situación se pudo calmar gracias a la inteligente intervención del virrey marqués de Croix y un tal Gálvez⁹, enviado allí con este fin¹⁰.

Volvemos al viajero Zinzendorf y sus breves comentarios al respecto. La primera estancia de su viaje por España transcurre en Pamplona, a donde llega el 1 de junio de 1767 y desde donde hace esta observación:

Los jesuitas [se refiere a los edificios] están cerrados y el colegio está vigilado por una guardia. Ya no quedan vidrios [en las ventanas].

La primera parte de esta información es conocida, dado que el Real Decreto sobre la expulsión y expropiación de los jesuitas del 27 de febrero de 1767 se anunció el 2 de abril, y en la noche del 2 al 3 de abril se llevó a cabo de forma forzada y ordenada la expulsión de unos 2.800 miembros de la orden en toda España. Los edificios se vigilaron para que no desapareciera ningún documento. Lo que extraña, y sobre lo que no he podido conseguir datos, es la segunda parte de este comentario respecto a la falta de vidrios, porque por un lado el edificio estaba vigilado y, por el otro, no se sabe nada de vandalismo¹¹.

El 24 de junio, día de San Juan, Zinzendorf menciona haber pasado la tarde con el embajador de Cerdeña¹² y apunta:

En Cádiz detuvieron a tres jesuitas disfrazados que habían intentado ir a Portugal por orden del general.

Se sabe de los repetidos intentos de algunos de volver clandestinamente a España. Por ejemplo, leemos en el despacho de Colloredo del 27 de octubre de 1767:

Desde hace tiempo unos 90 jesuitas expulsados de este reino han entrado clandestinamente y de manera disfrazada en diferentes provincias, sobre todo en Cataluña¹³.

Otra nota sobre los jesuitas en el diario de Zinzendorf data del 26 de julio, cuando desde Valencia escribe:

instrucciones y órdenes sucesivas dadas por S.E. en el cumplimiento y de la Real Pragmática Sanción de 27 de marzo en fuerza de ley, para su observancia. Gedr. f. 184 - f. 196».

Los mencionados anexos, indicados por Lebzelttern, no están incluidos el tomo IV de Juretschke/Kleinmann.

8. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973: 19. Véase, el capítulo «La operación sorpresa», en EGIDO *et al*, 2004: 262-267.

9. José de Gálvez y Gallardo, I marqués de la Sonora. Visitador de Nueva España, de donde volvió en 1772. Ministro de Indias.

10. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973: 81.

11. Doy las gracias por esta información a Enrique Giménez López.

12. Francesco Gaetano Caissotti Conte di Robione, embajador en Madrid de 1762 a 1768.

13. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973: 73.

El conde de Sayve¹⁴ [...] me enseñó una carta que le había escrito aquel ministro [Ricardo Wall] respecto a la salida de los jesuitas. Me dijo que un cura quiso matar al Rey mientras cazaba. Mataron a jesuitas disfrazados en la revuelta.

La cita demuestra que en aquel año corrieron muchos rumores acerca de los jesuitas. Dado que de este colectivo se informa una y otra vez en los despachos austríacos¹⁵, me parece extraño que este suceso concreto, tan llamativo, no se mencione en los despachos.

Lo que sí se repite es la supuesta riqueza de los jesuitas. En el despacho del 14 de septiembre de 1767 se dice:

Se supone que sus riquezas en América tienen que ser inmensas, teniendo en cuenta que sólo el hospicio de Habana, fundado hace 40 años y donde había 11 personas, tenía posesiones por valor de unas 654.000 piastras¹⁶.

Y en el despacho del 9 de noviembre de 1767 se da un ejemplo más:

Su riqueza se demuestra cada día de manera más clara. Así, por ejemplo, sólo el pequeño colegio de Cartagena de 7 personas tenía bienes por valor de unas 700.000 piastras¹⁷.

Dos años más tarde Colloredo informa de la muy estricta Orden Real de vender en el plazo de 40 días todos los bienes de los jesuitas, independientemente de dónde se encontrasen. Colloredo sospecha que esta instrucción obedeció a que se había mostrado poco interés por la compra de estos bienes por miedo a que se les permitiera a los jesuitas volver a este país al cabo de algunos años¹⁸.

Por última vez los jesuitas vuelven a llamar la atención de Zinzendorf durante sus días en Cartagena, donde tras su visita al Hospital de la Marina escribe el 4 de agosto:

Vi las salas de los enfermos y las muy grandes de arriba, donde se encuentran los 240 jesuitas, en su mayoría procuradores, de todos los colegios de España, salvo los 8 colegios de Galicia. Entre los padres de esta asamblea hay unos muy nobles. Parecían contentos. Con ellos hay también ocho novicios de doce años y más.

Sorprende que después de la expulsión masiva de principios de abril de 1767 todavía quedara un número tan considerable de jesuitas en España. Pero, como Zinzendorf indica, se trataba sobre todo de procuradores. En cada colegio debía quedarse un procurador dos meses más para poder ser interrogado sobre asuntos de impuestos, facturas, ingresos y otras cuestiones económicas de su colegio. Una vez terminados todos estos interrogatorios los llevaron a todos (salvo a los de Galicia) al Real Hospital de Marina de Cartagena, desde donde salieron rumbo a Córcega el 9 de octubre de 1767, exceptuando los procuradores de los seis colegios (no

14. Pedro Félix de la Croix de Chevreière y de la Tour, 1695 conde de Sayve, 1747 Caballero de Montesa (1686-1775). Entonces gobernador y capitán general del ejército y Reino de Valencia.

15. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973.

16. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973: 67. Piastra es un nombre común para el peso de plata de ocho reales.

17. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973: 77.

18. JURETSCHKE y KLEINMANN, t. IV, 1973: 266. Despacho del 13 de noviembre de 1769.

ocho como dice Zinzendorf) de Galicia, que partieron desde La Coruña, igual que los jesuitas gallegos que habían salido antes¹⁹.

2. LA MIRADA DE UN JESUITA

Después de haber ofrecido unas pocas impresiones sobre la expulsión de los jesuitas según aparecen en el diario de viaje del conde Zinzendorf y de haber mencionado el asunto en algunos despachos austríacos al respecto, voy a centrarme a continuación en la visión de un padre implicado en el drama, el jesuita Wolfgang Bayer (1722-1794) de Schesslitz (Bamberg) en la Alta Franconia. Antes de irse a su misión había pasado año y medio en Andalucía, la mayor parte en Granada. El 11 de octubre de 1750 salió desde Cádiz al Perú²⁰.

Tanto su viaje de ida como su estancia y su trabajo en la misión de Juli, la expulsión en 1767, el largo y duro viaje hasta Cádiz y su feliz vuelta a Alemania en 1769 se describen en su libro de viaje *Reise nach Peru* editado por Christoph Gottlieb von Murr (1731-1811) en 1776. En realidad se hacen dos ediciones en el mismo año, ambas impresas en Núremberg. Antes de publicarse en forma de libro aparece el texto de Bayer, «Reise nach Peru. Von ihm selbst beschrieben» [Viaje al Perú. Descrito por él mismo] en las páginas 113-326 del tomo III del *Journal zur Kunstgeschichte und zur allgemeinen Litteratur* de Christoph Gottlieb von Murr. El profundo interés de Murr en esta obra no es de extrañar, ya que era uno de los grandes admiradores y defensores protestantes de la Compañía de Jesús en el siglo XVIII, alguien que reconocía sobre todo su importante papel en la educación²¹. Esto se ve claramente en una publicación suya de 1774 *Acht und zwanzig Briefe über die Aufhebung des Jesuitenordens* [Veintiocho cartas acerca de la suspensión de la Compañía de Jesús], donde dice:

Aunque a mí, siendo protestante, me podría dar lo mismo la suspensión de la mayor y más importante orden que jamás haya existido en el mundo, como nunca más volverá a haber algo parecido, nadie puede impedirme expresar mi pena como persona y mi deseo de defender a la orden como amante de la sabiduría²².

La descripción de Bayer de la expulsión de los jesuitas de América me parece tan interesante que he decidido traducirla al completo²³:

19. Doy las gracias por esta información a Enrique Giménez López.

20. Sobre su tiempo en España, véase, FRIEDERICH-STEGMANN, 2014: 92-100. GLÜSENKAMP, 2003: 17-21. NÚÑEZ, 1969: 10.

21. Aparte del texto de Bayer, Murr editó en la editorial Zeh de Núremberg otros textos de jesuitas en América: *Reisen einiger Missionarien der Gesellschaft Jesu in Amerika*. [...]. En la misma editorial se publicó también el texto de Bayer como libro, en la reimpresión facsímil del cual de 2014 me he basado.

Hace poco se publicó un estudio sobre el importante papel de Murr en la defensa de la Compañía que trata sobre todo de los jesuitas en China: COLLANI, (2016): 43-95. Sobre Murr, véase también, NÚÑEZ, 1969: 8-9.

22. *Apud* COLLANI, (2016).

23. BAYER, 2014: 201-208.

El 28 de agosto de 1768 [1767]²⁴ después de haber regresado felizmente de Yuncas [Yungas] a Paz [La Paz], llegó inesperadamente la tan triste Orden Real que dictaba que en el plazo de 24 horas todos los jesuitas tenían que irse de todos los territorios españoles. El gobernador de la ciudad, que nos quería de corazón, tuvo que guardar absoluto silencio sobre el asunto. Dio la orden a la milicia local de aparecer con sus fusiles a las ocho de la tarde ante su casa. Después rodeó con ellos de una manera silenciosa nuestro edificio. Al amanecer, cuando se abrió el portal, entró con sus oficiales, dio la orden de llamarnos a todos a la habitación del superior donde nos leyó en voz alta el Real Decreto. A continuación, cumpliendo otra Orden Real, pidió todas las llaves de la casa y dio la instrucción de mandarnos la comida desde la ciudad. Se cerraron todas las puertas, también las de la iglesia, y todo se vigiló día y noche por la milicia.

El 30 de agosto, día de Santa Rosa de Lima, dijimos nuestra última misa en nuestra iglesia cerrada y consumimos todas las hostias, tanto las pequeñas como las grandes, vaciando los recipientes de plata y oro donde se guardaban. Teníamos que llevar todo el oro y la plata de la iglesia a una habitación especial que se cerró y con cuya llave se quedó el gobernador. Las santas imágenes de la iglesia tenían un aspecto deplorable al verlas sin ningún adorno. El gobernador nos aseguró que el obispo se había desmayado varias veces a causa de la tristeza. Abandonamos la ciudad Paz [La Paz] el 31 a primera hora cuando todavía era de noche para no tener que oír el tumulto, el lamento y los gritos de los habitantes. No obstante, se dieron cuenta los perros, que con su continuo ladrido despertaron a todos los habitantes, que enseguida se asomaron a las ventanas y empezaron a llorar, lamentarse y gritar, lo que todavía escuchamos fuera de la ciudad hasta llegar a las colinas de las montañas cercanas, donde el gobernador y otros señores con lágrimas en los ojos nos abrazaron por última vez, deseándonos un buen viaje. Hicimos el viaje a Oruro escoltados por nuestro capitán y la milicia de la ciudad que no llevaba ningún fusil. Después de doce días llegamos por fin a Oruro, donde nos alojaron con los agustinos. Esta pequeña ciudad de montaña se encuentra en una zona muy fría y áspera al pie de varias minas de plata muy famosas que en los últimos años producían tanta plata que durante este tiempo casi no se explotaba nada de las minas de Potosí. No obstante, actualmente todo parece aquí muy paralizado. Después de nueve días en esta ciudad seguimos nuestro viaje hasta una finca de los jesuitas donde pasamos la noche. Los días siguientes hicimos un camino de más de 14 horas. Tras habernos llevado por un puente de pontones a través de la desembocadura del gran lago [Titicaca], llegamos a medio día a un pueblo donde comimos. Después de dos horas llegamos por la tarde a un gran pueblo al pie de una montaña de donde se saca mucho oro. El cura del municipio nos recibió muy bien como huéspedes.

Al día siguiente viajamos doce horas hasta llegar a una finca india donde queríamos pasar la noche, pero el cura de un pueblo cercano, situado en una llanura a media hora de distancia, nos mandó en seguida un indio a caballo con la instrucción de llevarnos a su pueblo, donde nos alojó de manera muy buena y disfrutamos de su hospitalidad tanto esa noche como el día siguiente. Desde allí atravesamos durante ocho días un páramo en unas duras marchas diarias por unos valles calurosos y durmiendo en nuestras tiendas de campaña. Durante toda esta etapa de nuestro viaje no vimos nada más

24. Bayer se equivocó en el año pero se corrigió en BAYER, 1809: 387. GLÜSENKAMP, 2003: 62.

que algunas cabañas de indios a ambos lados y muchas tumbas construidas de tierra fuertemente pisada de una manera tan sólida que estaban totalmente intactas sin haber sufrido ningún daño desde hacía más de 500 años. Por fin llegamos a la agradable costa peruana. La primera noche dormimos en la gran casa de un mestizo, la segunda en la muy grande y bonita finca de una viuda española que nos recibió con todos honores, y la tercera en el gran pueblo Tagna [Tacna/San Pedro de Tacna], donde tuvimos que parar dos meses. Desde allí mandamos a nuestro capitán con su milicia a casa, ya que durante estos dos meses nos vigiló la milicia del pueblo, pero sin fusil. El gobernador y el tesorero del lugar nos mandaron a diario buena comida, tanto a mediodía como por la noche, y además mucho chocolate. Allí se juntaron unos cien jesuitas. El pueblo está situado en un agradable valle y tiene un aire muy sano.

Cuando llegaron dos barcos para llevarnos a Lima, uno desde Arica [San Marcos de Arica], el otro desde Balcocha, algunos viajaron a Arica. Pero nosotros decidimos hacer el viaje a Balcocha por tierra y a pie, lo que duró cinco días. Este pueblo miserable se encuentra a tres cuartos de hora de Hilo [Ilo] y es también su filial. Tiene una buena capilla, algunas casas y almacenes donde se guardan mercancías y también se alojan huéspedes. Allí nuestro capitán nos hospedó muy bien. Las aceitunas de allí son tan grandes y azules como nuestras ciruelas, siendo consideradas las mejores. Todos los víveres llegan a diario desde Hilo [Ilo]. El pueblo entero huele muy mal debido a la tierra amontonada, traída de la pequeña isla de Iquica [Isleta de Iquique] para abonar los campos y viñedos de la zona. También comimos allí muchos erizos de mar.

Durante ocho días tuvimos que esperar allí la llegada de cuatro jesuitas muy ancianos de Arequipa, llevados en sillas de mano: dos moribundos, uno totalmente ciego²⁵ y otro totalmente paralítico. Al llegar estos cuatro hombres tan miserables se nos partió el corazón y se nos saltaron las lágrimas²⁶. Una vez allí por fin nos embarcaron para nuestro viaje a Lima. El capitán, como era su deber, nos trató muy bien y con cortesía. [...].

Después de doce días llegamos al Callao, desde donde en seguida nos llevaron en pequeños coches por la tarde a nuestra casa profesa en Lima, donde se juntaron más de 400 jesuitas que se distribuyeron por todas las habitaciones. La puerta estaba día y noche vigilada por soldados con bayoneta calada.

Tuvimos que quedarnos dos meses en la casa profesa en Lima, esperando la carga completa de mercancías de los barcos. Una vez terminada, llevaron a 162 jesuitas, entre ellos también a mí, en pequeños coches al Callao para embarcarnos en el buque Santa Bárbara, un gran barco que antes había sido un buque de guerra de 62 cañones. El capitán [D. José Burlando. Glösenkamp, 2003: 63] era el hombre más malo y tacaño del mundo. Durante los seis meses que estuvimos con él nos trató malísimamente en lo que a comida y bebida se refiere. A las diez de la mañana no nos dejaba llenar nuestra jarra más que con medio litro de agua para 24 horas. En un vaso de vino no podíamos ni pensar. Cuando después de tres semanas no quedaba nada de la carne

25. Posiblemente Karl Schmidlehner, Munich 1687- Munich 1773, que había trabajado durante de 37 años en América. DUHR, 1928: 58, n. 1.

26. Sin embargo, en el tomo 3 de la serie *Jesuiten aus Zentraleuropa* [...], dedicado a los jesuitas en Nueva Granada, Meier y Nebgen indican, que a la mayoría de los padres y hermanos ancianos y enfermos se les había dado el permiso de quedarse en los colegios. MEIER y NEBGEN, 2008: 119. «En Santa Fe de Bogotá se quedaron por lo menos siete». MEIER y NEBGEN, 2008: 119, n. 22.

fresca y verdura que llevaba recibimos casi todos los días carne salada y maloliente. El Rey le había pagado por cada jesuita 162 táleros²⁷ para la comida, lo cual hacía un total de 16.244 táleros, mientras como mucho gastó entre tres y cuatro mil. Al llegar a Cádiz unos oficiales del Rey subieron inmediatamente al barco para preguntarnos sobre el trato del capitán y les contamos todo, lo cual también confirmaron unánimemente tanto los pilotos como los marineros. Enseguida los soldados llevaron al capitán a la cárcel, donde se quedó ocho días. Su mercancía, sobre todo la gran cantidad de buen vino que el Virrey de Lima le había entregado especialmente para nosotros, se vendió públicamente en el mercado de Cádiz.

En las últimas páginas del diario (pp. 208-214) Bayer describe todo el viaje por mar, iniciado en marzo de 1768, a lo largo de las costas de Chile y Brasil, hasta la arribada a Cádiz el 20 de agosto de 1768. Menciona brevemente su estancia de varios meses con los agustinos de allí y su regreso a Alemania en un barco holandés, junto con 17 jesuitas alemanes más. En mayo de 1769 Bayer llegó felizmente a Bamberg, donde se quedó en su colegio hasta la disolución de la compañía.

No es de extrañar que el libro de Bayer se tradujese pronto al neerlandés, ya que para el capitán del barco que les llevó a Ostende, Andres/Andreas Cornelis, sólo tiene elogios. Aún más se alaba a este buen hombre en otro relato alemán, en el último capítulo, titulado «Reise von Spanien durch das Nordische Meer nach Deutschland»²⁸ [Viaje de España a Alemania pasando por el Mar Nórdico], del primer tomo del amplio libro *Hin und her* [Hacia allá y para acá] del padre Florian Paucke (1719-1780), misionero jesuita alemán en Argentina²⁹:

Nos embarcaron en una pequeña fragata holandesa con la cual salimos el día de San José de 1769. El capitán era un holandés de Rotterdam y se llamaba Andreas Cornelis. Este luterano había dado instrucciones de prepararnos una buena cama. De nuestra regular alimentación ya se había ocupado el Rey de España³⁰. Para el desayuno cada uno recibió lo que le apetecía, como chocolate, mantequilla, queso, aguardiente u otras cosas. Tanto en la comida como en la cena no faltó de nada y para la merienda recibimos un vaso de vino español, ya que nosotros mismos nos habíamos preparado y comprado un barril entero para el viaje. Además, antes de embarcar, el marqués de Terri³¹ nos entregó por orden del Rey a cada uno 75 doblones españoles de plata [...]³².

27. El tálero es una moneda de plata que arranca de los siglos XV y XVI con las minas de Joachimsthal. Se tomó luego como modelo para las grandes monedas de plata, incluyendo los pesos fuertes de ocho reales españoles. Doy las gracias por esta información a Carlos Martínez Shaw.

28. PAUCKE, 1959, t. I: 441-444. Este texto no está en la obra de Paucke traducida por Wernicke, disponible en la Biblioteca Nacional, que parece incompleta. Lo sacamos de una edición alemana, disponible en la Biblioteca Görres, que ahora forma parte de la Biblioteca Universidad San Damaso.

29. Erróneamente se indica en casi toda la literatura Paraguay, lo que se corrige en la introducción de la edición española de la obra por el traductor, Edmundo Wernicke, cuando menciona en español las diferentes e incompletas ediciones alemanas: «En estas ediciones alemanas llama desde luego la atención que sus transcripciones han usado libremente el topónimo 'Paraguay' [...]. [Esto] ha causado y sigue causando muchos errores para los lectores desconocedores del mapa de donde actuara Paucke, o sea la tierra argentina». PAUCKE, 1999, t. I: XVI-XVII.

30. Bayer indica que el capitán había recibido para cada uno de ellos 62 táleros duros. BAYER, 2014: 213.

31. Guillermo de Tirry (también Terri, Terry) Marqués de la Cañada. Comerciante de origen irlandés, Regidor de El Puerto de Santa María.

32. Las cifras difieren según los relatos de los misioneros. GLÜSENKAMP, 2008: 67.

Nuestro capitán nos trató durante todo este viaje de una manera tan amable como si hubiera sido compañero nuestro en la fe³³.

Este grupo de 18³⁴ afortunados jesuitas alemanes había aprovechado la oferta real de regresar a través de Holanda en vez de tener que irse primero a Italia, es decir a Córcega, como los demás, un privilegio real concedido a los alemanes gracias a una petición del conde de Colloredo³⁵. No obstante, no todos los jesuitas alemanes tuvieron el coraje de aceptar esta posibilidad por miedo al viaje marítimo, mucho más peligroso por el Atlántico que por el Mediterráneo³⁶.

La mayoría de los jesuitas alemanes regresaron a sus colegios de origen, donde casi siempre fueron acogidos con gran cordialidad³⁷. Según Meier y Nebgen se conoce sólo un caso de uno de ellos, que se quedó en Italia. Se trata del hermano Johannes Schlesinger (1729-1793) quien decidió permanecer con sus hermanos españoles en El Vaticano, dado que por sus méritos logrados en Caracas recibió una pensión estatal de España y no le hacía falta ningún apoyo de su patria como era el caso de los demás alemanes³⁸. Después de la disolución de la orden Johann Wolfgang Bayer regresó con una pequeña pensión al seno familiar en su pueblo natal de Schesslitz, cerca de Bamberg, donde se supone que ejerció como sacerdote auxiliar. Allí murió el 10 de junio de 1794³⁹.

A la mencionada paga del Rey recibida por los jesuitas antes de regresar a casa, así como también a las supuestas riquezas de los jesuitas se refiere otro padre alemán, Johann Jakob Baegert (1717-1772), en su libro sobre California, que está traducido al español:

¡Pero ahora en serio! Si fueron tantos los millones que anualmente volaron de todas partes de América, y, sobre todo de California, a Roma a los cofres del general jesuita, - ¿porqué, entonces, paga la Corte de Madrid a cada jesuita expulsado y remitido a la miseria de la Ciudad Vaticana, (y de estos hay más de cuatro mil), ciento cincuenta florines? ¿No podrían vivir estos, si ya se les debe algo, de los millones que hicieron volar cada año, como si hubieran husmeado la tostada, a los Estados Pontificios? ¿Es posible que la Corona Española les haya dejado a los jesuitas saquear sus países, para gastar después, por concepto de su manutención, sin obligación alguna y contra toda justicia, la suma de 600,000 florines? ¡Considero que el ministerio español sería demasiado prudente! Además, no vivimos en tiempos, en que se suele conceder algo superfluo a los miembros de las órdenes religiosas⁴⁰.

33. PAUCKE, 1959: 441-442.

34. Posiblemente eran 19. GLÜSENKAMP, 2008: 66.

35. En los despachos de Colloredo no he encontrado nada sobre esta petición. Tal vez pueda haber sido iniciativa privada suya.

36. GLÜSENKAMP, 2008: 67.

37. GLÜSENKAMP, 2005: 396.

38. MEIER Y NEBGEN, 2008: 220.

39. GLÜSENKAMP, 2008: 106, 144, 159.

40. BAEGERT, 1942: 252-253. Como se trata de una cita según la traducción al español del libro, no he corregido nada, ni formal ni gramaticalmente.

Al final de este artículo me gustaría llamar la atención sobre algunas publicaciones alemanas actuales. Primero quiero mencionar la tesis doctoral de Uwe Glüsenkamp, un profundo estudio dedicado al destino de los jesuitas alemanes después de su expulsión de las misiones portuguesas y españolas en América, publicado en 2008, donde también se hace mención a las acusaciones contra los jesuitas. Respecto a sus relatos de la misión y sus libros de viajes el autor llega a esta conclusión: «La defensa de la Orden se puede considerar sin duda como uno de los mayores logros de la herencia literaria que dejaron los misioneros»⁴¹.

Además, en 2013 Uwe Glüsenkamp publicó junto a Johannes Meier el tomo 5 del amplio manual *Jesuiten aus Zentraleuropa in Portugiesisch- und Spanisch-Amerika. Ein bio-bibliographisches Handbuch. Band 5: Peru (1617-1768)* [Jesuitas de la Europa Central en la América portuguesa y española. Un manual bio-bibliográfico. Tomo 5: Perú], donde se pueden encontrar más datos sobre Johann Wolfgang Bayer, sobre todo en las páginas 165-172. También se subraya la importancia lingüística de la predicación de Bayer sobre la pasión de Jesús en el idioma aymara, *Concio de Passione D.N.J.C. in Lingua Aymarensi Indica, in Missione Juliensi in Regno Peruano publice prolata a P. Bayer, Bamberg [...]*, publicado por Christoph Gottlieb von Murr en los tomos I, II y III de su *Journal zur Kunstgeschichte und zur allgemeinen Litteratur*⁴².

De este manual, dirigido por Johannes Meier, se han publicado hasta ahora cuatro tomos: tomo 1: *Brasilien (1618-1760)*; tomo 2: *Chile (1618-1771)*; tomo 3: *Neugranada (1618-1771)*; tomo 5: *Peru (1617-1768)*. Faltan todavía los tomos 4 y 6, dedicados a Quito y Paraguay. Todos los tomos de esta serie tienen la misma estructura: «Primero se presenta la respectiva provincia de la Orden de manera histórica, topográfica y económica. Sigue la descripción de la población indígena y el desarrollo de la misión. A continuación empieza la parte central del manual dedicada a la presentación de los misioneros de la Europa Central [...]. Al final se describe la expulsión de los misioneros a mediados del siglo XVIII y se da una breve valoración según el punto de vista actual».⁴³ Comparto la opinión de Franz Obermeier⁴⁴ al decir que dicha serie podría servir de impulso para ampliar la investigación, sobre todo respecto al concepto de la misión de los jesuitas y a su influencia en los pueblos indígenas.

41. GLÜSENKAMP, 2008: 207.

42. MEIER y GLÜSENKAMP, 2013: 124.

43. OBERMEIER, 2014: 1.

44. OBERMEIER, 2014: 2.

BIBLIOGRAFÍA

- BAEGERT, Johann Jakob, *Noticias de la Península Americana de California. Por el Rev. Padre Juan Jacobo Baegert*. Con una introducción por Paul Kirchhoff. Traducidas directamente de la original Alemana publicada en Mannheim en 1772, por Pedro R. Hendrichs. México 1942.
- BAYER, Wolfgang, *Reise nach Peru*, Norderstedt, 2014. Reimpresión facsímil de: *Herrn P. Wolfgang Bayers, ehemaligen americanischen Glaubenspredigers der Gesellschaft Jesu, Reise nach Peru, Von ihm selbst beschrieben*, Herausgegeben von C.G. von Murr, Núremberg, Johann Eberhard Zeh, 1776.
- BAYER, Wolfgang, «Reise nach Peru. Von ihm selbst beschrieben», en Christoph Gottlieb von Murr, *Journal zur Kunstgeschichte und zur allgemeinen Litteratur*, Núremberg, 1776, vol. III: 113-326.
- BAYER, Wolfgang, «Zusätze zu Hn. Wolfg. Bayers Reisebeschreibung nach Peru», en Christoph Gottlieb von Murr, (ed.), *Nachrichten von verschiedenen Ländern des spanischen Amerika*, Halle 1809; vol. I: 380-388.
- COLLANI, Claudia von, «The German Protestant Scholar Christoph Gottlieb von Murr (1733-1811) and his Defence of the Suppressed Society of Jesus», *Archivum Historicum Societatis Iesu*, I (2016): 43-95.
- DUHR, Bernhard, *Deutsche Auslandssehnsucht im achtzehnten Jahrhundert. Aus der überseeischen Missionsarbeit deutscher Jesuiten*. Stuttgart, 1928.
- EGIDO, Teófanos, BURRIEZA SÁNCHEZ, Javier & REVUELTA GONZÁLEZ, Manuel (coord.), *Los jesuitas en España y en el mundo hispánico*, Madrid 2004.
- FRIEDERICH-STEGMANN, Hiltrud, *La imagen de España en los libros de los viajeros alemanes del siglo XVIII*, San Vicente de Raspeig (Alicante), Universidad de Alicante, 2014.
- GIMÉNEZ LÓPEZ, Enrique, *Expulsión y exilio de los jesuitas españoles*, Alicante, Universidad de Alicante, 1997.
- GLÜSENKAMP, Uwe, *Johann Wolfgang Bayer S.J. (1722-1794) ein Perumissionar aus Franken*. Maguncia, Magisterarbeit, Johannes Gutenberg Universität Mainz, 2003.
- GLÜSENKAMP, Uwe, «'Reditus ex missione'. Jesuiten aus der Oberdeutschen und den beiden Rheinischen Provinzen nach der Vertreibung aus den Ländern des spanischen und portugiesischen Patronats », en Johannes Meier, *Sendung - Eroberung - Begegnung. Franz Xaver, die Gesellschaft Jesu und die katholische Weltkirche im Zeitalter des Barock*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2005: 383-395.
- GLÜSENKAMP, Uwe, *Das Schicksal der Jesuiten aus der Oberdeutschen und den beiden Rheinischen Ordensprovinzen nach ihrer Vertreibung aus den Missionsgebieten des portugiesischen und spanischen Patronats (1755-1809)*, (Spanische Forschungen der Görresgesellschaft, Band 40). Münster, Aschendorff, 2008.
- JURETSCHKE, Hans & KLEINMANN, Hans-Otto (eds.), *Berichte der diplomatischen Vertreter des Wiener Hofes aus Spanien in der Regierungszeit Karls III. (1759-1788)*. Tomo IV: *Die Berichte des Geschäftsträgers Lebzelter 1767. Die Berichte des Grafen Colloredo 1767-Juni 1769*. Madrid, Görres-Gesellschaft y CSIC, 1973.
- MEIER, Johannes y NEBGEN, Christoph, *Jesuiten aus Zentraleuropa in Portugiesisch- und Spanisch-Amerika. Ein bio-bibliographisches Handbuch mit einem Überblick über das aussereuropäische Wirken der Gesellschaft Jesu in der frühen Neuzeit.*, Band 3: *Neugranada (1618-1771)*, Münster, Aschendorff, 2008.

- MEIER, Johannes y GLÜSENKAMP, Uwe, *Jesuiten aus Zentraleuropa in Portugiesisch- und Spanisch-Amerika. Ein bio-bibliographisches Handbuch mit einem Überblick über das aussereuropäische Wirken der Gesellschaft Jesu in der frühen Neuzeit.*, Band 5: Peru (1617-1768), Münster, Aschendorff, 2013.
- MUNDWILER, J.B., S.J., «Deutsche Jesuiten in spanischen Gefängnissen im 18. Jahrhundert», *Zeitschrift für katholische Theologie*, 26 (1902): 621-672.
- MURR, Christoph Gottlieb von, *Eines Protestanten, Herrn Christoph Gottlieb von Murr, der Reichsstadt Nürnberg Zollbeamtmanns, und Mitglied des königlichen historischen Instituts zu Göttingen, und der naturforschenden Gesellschaft in Berlin etc. Acht und zwanzig Briefe über die Aufhebung des Jesuitenordens.* s.l. 1774.
- MURR, Christoph Gottlieb von, (ed), *Reisen einiger Missionarien der Gesellschaft Jesu in Amerika. Aus ihren eigenen Aufsätzen herausgegeben von Christoph Gottlieb von Murr*, Núremberg, Zeh, 1785.
- NÚÑEZ, Estuardo, *Viajeros alemanes al Perú. Cuatro relaciones desconocidas de: P. Wolfgang Bayer, Friedrich Gerstaeker, Karl Scherzer, Hugo Zoller*, Lima, Universidad Mayor de San Marcos, 1969.
- OBERMEIER, FRANZ, «Rezension von: Johannes Meier & Uwe Glüsenkamp (eds.): Jesuiten aus Zentraleuropa in Portugiesisch- und Spanisch-Amerika. Ein bio-bibliographisches Handbuch. Band 5: Peru (1617-1768). Münster, Aschendorff, 2013», en: *sehpunkte* 14/1 (2014). Consultado en 18/09/2017. URL: <<http://www.sehpunkte.de/2014/01/24339.html>>
- PAUCKE, Florian, S.J., *Hin und her. Hin süsse, und vergnügt, her bitter und betrübt. Das ist: Treu gegebene Nachricht durch einem im Jahre 1748 aus Europa in West-America, nahmentlich in die Provinz Paraguay abreisenden und im Jahre 1769 nach Europa zurückkehrenden Missionarium*, Herausgegeben von Etta Becker-Donner unter Mitarbeit von Gustav Otruba. I. Teil. Mit 29 teilweise mehrfarbigen Tafeln. (Zwettler-Codex 420, Teil I), Viena, Braumüller, 1959.
- PAUCKE, Florian, S.J., *Hacia allá y para acá. (Una estada entre los indios Mocabíes 1749-1767)* [Edmundo Wernicke (trad.) Reedición completa de la obra editada por la Universidad Nacional de Tucumán en el año 1942. Revisada y actualizada, Córdoba - Argentina, Editorial Nuevo Siglo, t. I: 1999, t. II: 2000.
- ZINZENDORF, Karl von: *Spanienreisen. Tagebuch 1765 und Tagebuch 1767.* [Edición en preparación. Hiltrud Friederich-Stegmann, Grete Walter-Klingenstein, et al. (eds).

31

ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

UNED

SERIE IV HISTORIA MODERNA
 REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

Monográfico · Special Issue: The Last Councillors of State before the Dynastic Change (1699) · Los últimos consejeros de Estado antes del cambio dinástico (1699)

15 RAFAELLA PILO & CHRISTOPHER STORRS
 Introducción / Introduction

23 LUIS RIBOT
 El IX conde de Santisteban (1645-1716). Poder y ascenso de una Casa noble a través del servicio a la Corona / The IX Count of Santisteban (1645-1716). Power and Promotion of a Noble House through Royal Service

43 ROCÍO MARTÍNEZ LÓPEZ
 Pedro Manuel Colón de Portugal, duque de Veragua. Un Consejero de Estado de Carlos II en un territorio en disputa / Pedro Manuel Colón de Portugal, Duke of Veragua. A State Councillor of Charles II of Spain in a Disputed Territory

65 ROBERTO QUIRÓS ROSADO
 La construcción de un *cursus honorum* diplomático en tiempos de Carlos II: Francesco del Giudice (1684-1700) / The Construction of a Diplomatic *Cursus Honorum* in the Time of Charles II of Spain: Francesco del Giudice (1684-1700)

85 DAVID MARTÍN MARCOS
 A Distant Council, Nearby Problems. The Duke of Medinaceli, Naples, and the Unity of the Spanish Monarchy, 1696-1702 / Consejo lejano, problemas cercanos. El duque de Medinaceli, Nápoles y la unidad de la Monarquía Hispánica, 1696-1702

103 CINZIA CREMONINI
 La parábola del príncipe de Vaudémont, entre austracismos e intereses personales / The Parabola of the Prince de Vaudémont between Habsbourg Alignment and Personal Interests

Miscelánea · Miscellany

125 PEDRO NAVARRO MARTÍNEZ
 Travestir el crimen: el proceso judicial de la sala de Alcaldes de Casa y Corte contra Sebastián Leirado por sodomía y otros excesos (1768-1789) / Cross-Dressing the Crime: The Judicial Process of the Sala de Alcaldes de Casa y Corte against Sebastián Leirado by Sodomy and other Excesses (1768-1789)

155 HÉCTOR LINARES GONZÁLEZ
 Al servicio de Su Católica Majestad. La concesión de mercedes de las órdenes militares castellanas a miembros del Consejo de Órdenes y del Consejo de Castilla en el reinado de Felipe III (1598-1621) / At the Service of His Catholic Majesty. The Concession of Mercedes of the Castilian Military Orders to Members of the Council of Orders and of the Council of Castile in the Reign of Felipe III (1598-1621)

183 HILTRUD FRIEDERICH-STEGMANN
 Dos testimonios alemanes sobre la expulsión de los jesuitas españoles / Two German Testimonies about the Expulsion of the Spanish Jesuits

195 PAULA ERMILA RIVASPLATA VARILLAS
 Algunas características del proceso de entrega de dotes a jóvenes que trabajaban en familias por la Casa de la Misericordia de Sevilla / Some Characteristics of the Process to Give Dowries to Young Women who Worked in Families by the House of Mercy of Sevilla

215 CRISTINA BRAVO LOZANO
 Un patronato evanescente. La capilla española de La Haya durante la guerra de Sucesión / An evanescent patronage. The Spanish Chapel in The Hague during the War of Succession

Taller de historiografía · Historiography Workshop

Ensayos · Essays

245 JUAN ELOY GELABERT, PEDRO CARDIM, PABLO SÁNCHEZ LEÓN & PABLO FERNÁNDEZ ALBALADEJO
 Historia en fragmentos / History in Fragments

Reseñas · Book Review

287 BENAVIDES MARTÍNEZ, Juan José, *De milicianos del rey a soldados mexicanos. Milicias y sociedad en San Luis Potosí (1767-1824)* (BEATRIZ ALONSO ACERO)

293 GARCÍA ESPADA, Antonio, *El imperio mongol* (CARLOS MARTÍNEZ SHAW)

299 PRECIOSO IZQUIERDO, Francisco, *Melchor Macanaz. La derrota de un «héroe». Poder político y movilidad familiar en la España Moderna* (DOMINGO BELTRÁN CORBALÁN)

303 RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Antonio, Sánchez Belén, Juan Antonio y Arroyo Vozmediano, Julio (eds.), *Comercio, guerra y finanzas en una época en transición (siglos XVII-XVIII)* (AITOR DÍAZ PAREDES)

309 SANTIAGO FERNÁNDEZ, Javier de, *Política monetaria y moneda en el reinado de Carlos II* (JOSÉ MIGUEL LÓPEZ VILLALBA)